

## 【溘】 tinn

對應華語	滿、溢
用例	傷溘、斟予溘
異用字	淀
用字解析	<p>華語的「滿、溢」，臺灣閩南語說成 tinn，本部的推薦用字為「溘」，用法如：「水毋通貯傷溘。」<i>Tsuí m̄-thang té siunn tinn.</i>（水不要裝得太滿。）、「酒共伊斟予溘。」<i>Tsiú kā i thîn hōo tinn.</i>（幫他把酒斟滿。）</p> <p>依據《集韻》去聲「溘，大水，堂練切」，可見「溘」的意思是「水大」，文讀音是 tiān，白讀音是 tinn。水大當然就會滿溢出來，所以用「溘」來做為 tinn 的用字，在音、義上都說得通，也是文獻中常見的用字，例如：楊青矗《臺語語彙辭典》、董忠司《臺灣閩南語辭典》、周長楫《閩南方言大詞典》等，都把 tinn 寫成「溘」。</p> <p>民眾建議的「淀」是《臺日大辭典》tinn 的用字，也有習用的基礎，但依據《集韻》去聲「淀，淺泉，堂練切」。所以雖然「淀」與「溘」同音，但意義較迂遠，所以本部把「淀」收為 tinn 的異用字。另有民眾建議用「闐」來做為 tinn 的用字。依據《廣韻》「闐」的意思是「盛貌」，意思上似乎也說得通。但「闐」字筆畫較多，而且不如「溘」或「淀」是以三點水做為義符，容易聯想為液體的滿溢，相較之下「闐」既沒有能幫助語義聯想的義符，書寫又較為困難，不利於學童學習，所以沒有獲選。</p>

## 【攢】 tsinn

對應華語	(硬塞) 進去、擠進去、楔子
用例	攢入去、攢仔
異用字	掙
用字解析	<p>華語的「(硬把東西) 塞進去、擠進(人縫) 裡去、楔子」，臺灣閩南語都說成 <b>tsinn</b>，本部的推薦用字為「攢」，用法如：「攏共攢入去。」 <b>Lóng kā tsinn--jip-khì.</b> (全都塞進去。) 「人遐濟，攢袂過。」 <b>Lâng hiah tsē, tsinn bē kuè.</b> (人那麼多，擠不過去。) 「提攢仔來楔予緬。」 <b>Thèh tsinn-á lâi seh hōo ân.</b> (拿楔子來塞緊。)</p> <p>《說文》把「攢」解釋為：「楔也。」根據段玉裁的注解，「楔」是「木工於鑿柄相入處有不固，則斫木扎楔入固之，謂之攢。」所以「攢」就是「楔子」，也就是臺灣閩南語所說的「攢仔」 <b>tsinn-á</b> 或「柴攢」 <b>tshâ-tsinn</b> 的意思。依據《集韻》「攢，將廉切」，文讀音應該是 <b>tsiam</b>，白讀音 <b>tsinn</b> 合乎文白對應規律。平行的關係如「添」的文讀音是 <b>thiam</b>，白讀音是 <b>thinn</b>。音義都相符，應該就是 <b>tsinn</b> 的本字，也因此獲選為推薦用字。</p> <p>《臺日大詞典》把 <b>tsinn</b> 寫成「掙」，因為「掙」有民間習用的基礎，音義上也還說得通，所以獲選為 <b>tsinn</b> 的異用字。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>